

Váž.  
Univerzita Komenského v Bratislave  
Filozofická fakulta  
Referát personálnej práce  
Gondova 2  
811 02 Bratislava

Bratislava, 28.10.2022

Vec: Prihláška

Na základe vyhláseného výberového konania na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave sa prihlasujem na výberové konanie na obsadenie funkčného miesta docentky na Katedre romanistiky v odbore 11. Filológia, študijný program španielsky jazyk a kultúra.

S pozdravom,

doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Prílohy: Pracovný životopis  
Zoznam publikovaných vedeckých prác a ohlasov na tieto práce  
Prehľad pedagogickej praxe  
Zoznam riešených výskumných grantov  
Dotazník záväzkov  
Súhlas so spracovaním a zverejnením osobných údajov.

## SÚHLAS SO SPRACOVANÍM A ZVEREJNENÍM OSOBNÝCH ÚDAJOV

Meno a priezvisko: Eva Palkovičová  
 Bydlisko:  
 Dátum narodenia: 1958  
 (ďalej len „uchádzač/ka“)

Ako uchádzač/ka vo výberovom konaní na obsadenie pracovného miesta **vysokoškolského učiteľa**, pracovného miesta **výskumného pracovníka**, funkčného miesta **profesora**, funkčného miesta **docenta** alebo funkcie **vedúceho katedry**, v zmysle § 5 písm. a) a § 14 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov týmto **udelujem súhlas** Univerzite Komenského v Bratislave, Filozofickej fakulte, so **spracovaním** mojich osobných údajov v rozsahu údajov poskytnutých v prihláške a jej prílohách do výberového konania a na účely tohto výberového konania.

27. 10. 2022

Podpis:<sup>1</sup> .....

Ako uchádzač/ka vo výberovom konaní na obsadenie pracovného miesta **vysokoškolského učiteľa**, funkčného miesta **profesora** alebo funkčného miesta **docenta** v zmysle § 77 ods. 8 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov a v súlade s § 5 písm. a) a § 14 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov týmto **udelujem súhlas** Univerzite Komenského v Bratislave, Filozofickej fakulte, so **zverejnením** mojich osobných údajov v rozsahu údajov špecifikovaných v § 76 ods. 10 písm. a) zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v nasledujúcom rozsahu:

- a) meno a priezvisko,
- b) rodné priezvisko,
- c) akademické tituly, vedecko-pedagogické tituly, umelecko-pedagogické tituly, vedecké hodnosti,
- d) rok narodenia,
- e) údaje o vysokoškolskom vzdelaní, ďalšom akademickom raste a absolvovanom ďalšom vzdelávaní,
- f) údaje o priebehu zamestnaní a priebehu pedagogickej činnosti,
- g) údaje o odbornom alebo o umeleckom zameraní,
- h) údaje o publikačnej činnosti,
- i) ohlasy na vedeckú alebo umeleckú prácu,
- j) počet školených doktorandov a z toho počet doktorandov s riadne skončených štúdiom.

27. 10. 2022

Podpis:<sup>2</sup> .....

<sup>1</sup> Súhlas poskytujú uchádzači a uchádzačky vo všetkých výberových konaniach.

<sup>2</sup> Súhlas poskytujú uchádzači a uchádzačky vo výberových konaniach na obsadenie pracovného miesta vysokoškolského učiteľa, funkčného miesta profesor a funkčného miesta docent.

## PRACOVNÝ ŽIVOTOPIS

Meno a priezvisko, rodné priezvisko, titul	Eva Palkovičová, rod. Janotová, doc. PhDr., PhD.
Dátum a miesto narodenia	1958
Vysokoškolské vzdelanie a ďalší akademický rast	<p>1977 – 1982: Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, odbor učiteľstvo všeobecnovzdelávacích predmetov: slovenský jazyk a literatúra – španielsky jazyk a literatúra, obhájená diplomová práca na tému <i>El cuento cubano</i>, štúdium ukončené s vyznamenaním, súčasne udelený titul PhDr.</p> <p>2004 – 2008: Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave, doktorandské štúdium v odbore 73-31-9 translatológia, ukončené obhajobou dizertačnej práce na tému <i>K problematike prekladu španielsky písanej prózy</i>, 2008, titul PhDr.</p> <p>29. 6. 2017: Obhajoba habilitačnej práce <i>Hispanoamerická literatúra na Slovensku optikou dejín prekladu a recepcie inojazyčných literatúr</i>, titul docent v odbore prekladateľstvo a tlmočníctvo</p>
Zahraničné študijné pobyty	<p>Výskumné pobyty hradené Ministerstvom kultúry Španielska a Ministerstvom kultúry SR, v rámci bilaterálnej dohody medzi Španielskom a Slovenskom, zamerané na výskum súčasnej španielskej literatúry (2003, 2004, 2005)</p> <p>Universidad Salamanca, 3. 7. – 21. 7. 2006. Kurz pre učiteľov španielskeho jazyka Literatura y cine, pobyt hradený Ministerstvom školstva Španielska</p> <p>Masarykova Univerzita Brno, 23. – 27. 11. 2009. Mobilita vysokoškolských učiteľov / Erasmus</p> <p>Universidad de Valladolid, 18. – 27. 11. 2010, Mobilita vysokoškolských učiteľov / Erasmus</p>
Priebeh zamestnaní	<p>1982 – 1984: Jazyková škola v Bratislave, učiteľka španielskeho jazyka</p> <p>1984 – 1998: LITA, Slovenská literárna</p>

	<p>agentúra, odborný referent na zmluvnom oddelení</p> <p>1998 – 2004: SZČO, sprostredkovateľská a prekladateľská činnosť, literárna agentka</p> <p>2008 – 2017: odborná asistentka na Katedre romanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave</p> <p>2017 – doteraz: docentka na Katedre romanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Komenského v Bratislave</p>
Rozvoj pedagogických, odborných a digitálnych zručností	<p>2012 -- Vzdelávacie prednášky Jazyk v preklade</p> <p>2021 – Kurzy digitálnych zručností podporujúcich dištančnú výučbu</p>
Odborné alebo umelecké zameranie	<p>Odborné zameranie: výskum zameraný na dejiny prekladu, recepciu hispánskych literatúr v slovenskom kultúrnom priestore, dejiny slovenskej hispanistiky, významné osobnosti slovenskej romanistiky.</p> <p>Umelecký preklad: prekladateľské aktivity zamerané najmä na preklad diel hispanoamerickej literatúry 20. a 21. storočia.</p> <p>Ocenenia:</p> <p>7 Prémii Literárneho fondu za preklad</p> <p>Cena Jána Hollého za preklad v roku 2010</p>
Počet školených doktorandov	1 externá doktorandka (od 2020/2021) / 0 riadne skončených doktorandov
Jazykové znalosti	španielčina, angličtina
Kontaktná adresa	

## Zoznam publikačnej činnosti

**Doc. PhDr. Palkovičová, Eva PhD.**

### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Hispanoamerická literatúra na Slovensku : optikou dejín prekladu a recepcie inojazyčných literatúr. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2016. - 176 s.  
[14,18 AH]  
Lit. 191 zázn.  
ISBN 978-80-223-4062-5  
*Ohlasy (10):*  
[o6] 2017 Šimon, L.: Revue svetovej literatúry, roč. 53, č. 1, 2017, s. 117-118  
[o6] 2017 Ďurčová, B.: Lingua et vita, roč. 6, č. 11, 2017, s. 70-71  
[o2] 2017 Bednárová, K.: World literature studies, roč. 9, č. 3, 2017, s. 115-117 - AHCI  
[o5] 2017 Kráľová, J.: Hispanoamerická literatúra na Slovensku optikou dejín prekladu a recepcie inojazyčných literatúr. In: Mutatis mutandis, roč. 10, č. 2, 2017, s. 259-262  
[o6] 2017 Vakcerová, A.: Tvorba, roč. 27 (36), č. 3, 2017, s. 86-90  
[o4] 2018 Bednárová, K.: (Nielen) zdravica, bude reč najmä o preklade. In: Snímanie závojev z priestorov, miest a faktov : zborník k jubileu a personálna bibliografia Libuše Vajdovej. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2018, S. 80  
[o4] 2018 Šišmišová, P.: O Zamborových prekladoch po španielsky písanej poézii. In: Poetika poézie a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, S. 66  
[o3] 2017 Kormaňáková, Z.: El conflicto entre fidelidad, adecuación y censura en las traducciones de las novelas de García Márquez en Eslovaquia. In: Literatura y conflicto. Madrid : Universidad rey Juan Carlos, 2017, S. 312, 316  
[o4] 2020 Bednárová, K.: Histories of translation(s) : on reading the Histoire des traductions en langue française. 20e siecle . In: World literature studies, roč. 12, č. 1, 2020, s. 125  
[o4] 2020 Palkovičová, E.: Traducción de culturemas en Crónica de una muerte anunciada: comparación de las traducciones Checa y Eslovaca. In: Nová filologická revue, roč. 11, č. 1, 2020, s. 138

### ABB Štúdie charakteru vedeckej monografie v časopisoch a zborníkoch vydané v domácich vydavateľstvách

- ABB01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (50%) - Dušíková, Anikó [UKOFIMJ] (40%) - Šišmišová, Paulína [UKOFIRO] (5%) - Šimon, Ladislav (5%): Po stopách Dona Quijota v slovenskej literatúre  
In: Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. - S. 303-380. - ISBN 978-80-223-5105-8  
*Ohlasy (4):*  
[n3] 2022 Turi Nagyová, L.: Po stopách Cervantesa. In: Knižná revue, roč. 32, č. 5, 2022, s. 112-113  
[n3] 2022 Vavříková, L.: Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. In: Verzia, č. 2, 2022, s. 106-109  
[n3] 2022 Beňová, K.: Reprezentatívna cervantesovská publikácia. In: Svět literatury, roč. 32, č. 65, 2022, s. 194-203  
[n2] 2022 Zambor, J.: Dobrá vizitka slovenskej hispanistiky : Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. In: Romboid, roč. 57, č. 2, 2022, s. 85-89
- ABB02 Šišmišová, Paulína [UKOFIRO] (50%) - Sigmundová, Barbara (15%) - Šimon, Ladislav (15%) - Dušíková, Anikó [UKOFIMJ] (5%) - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (15%): Recepcia a šírenie Cervantesovho románu Don Quijote de la Mancha vo svete  
In: Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. - S. 131-238. - ISBN 978-80-223-5105-8
- ABB03 Šišmišová, Paulína [UKOFIRO] (33%) - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (34%) - Dušíková, Anikó [UKOFIMJ] (33%): Slovenská prekladová recepcia Dona Quijota  
In: Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave,

2021. - S. 239-302. - ISBN 978-80-223-5105-8

### **ADE Vedecké práce v ostatných zahraničných časopisoch**

ADE01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : La literatura hispanoamericana en el contexto literario y cultural eslovaco de siglo 20  
Lit.: 13 zázň.  
In: Cuadernos del CILHA. - Roč. 19, č. 28 (2018), s. 69-84. - ISSN (print) 1515-6125  
URL: <http://qellqasqa.com.ar/ojs/index.php/cilha/article/view/302>

### **ADF Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch**

ADF01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Cien años de soledad = One hundred years of solitude: some observations concerning the translation into the Slovak language : algunas observaciones sobre su traducción al eslovaco  
Lit. 8 zázň.  
In: Lingua et vita. - Roč. 3, č. 5 (2014), s. 97-104. - ISSN (print) 1338-6743

ADF02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : En torno a la presencia del Quijote en Eslovaquia antes de 1950 = On Don Quixote's presence in Slovakia before 1950  
Lit. 11 zázň.  
In: Lingua et vita. - Roč. 5, č. 10 (2016), s. 57-63. - ISSN (print) 1338-6743  
*Ohlasy (1):*  
[o4] 2016 Dušíková, A.: Revue svetovej literatúry, roč. 52, č. 4, 2016, s. 120

ADF03 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Niekoľko (hispanistických) poznámok k prekladu názvu literárneho diela  
Lit.: 13 zázň.  
In: Romanistica Comeniana. - č. 1 (2020), s. 40-52. - ISSN (print) 2585-8483

### **AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

AEC01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : El Quijote para los niños y jóvenes eslovacos  
Lit. 9 zázň.  
In: El retablo de la libertad : la actualidad del Quijote. - București : Institutul cultural român, 2016. - S. 334-344. - ISBN 978-973-577-686-2  
*Ohlasy (2):*  
[o3] 2017 Guillén, Albert, V.: Anales cervantinos 49. Madrid : CSIC, 2017, S. 409  
[o3] 2018 Dragos, I.: Cervantes roč. 38, č. 2, 2018, s. 213

AEC02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : From periphery to centre (and back?) : on the reception of Hispanic American fiction in Slovakia  
Lit. 26 zázň.  
In: Identity and translation trouble. - Newcastle upon Tyne : Cambridge scholars publ., 2017. - S. 59-78. - ISBN 978-1-4438-7906-4  
*Ohlasy (1):*  
[o6] 2018 Knižkova, V. - Kotova, M.: Ivana Hostová (ed.): Identity and translation trouble. In: World literature studies, roč. 10, č. 3, 2018, s. 189,190 - AHCI

### **AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

AED01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Slovenská literatúra v prekladoch do španielčiny dnes ... a zajtra?  
Lit. 13 zázň.  
In: Philologica 68 : studia romanistica. - Bratislava : UK, 2012. - S. 97-107. - ISBN 978-80-223-3256-9  
*Edícia: Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského*  
*Ohlasy (3):*

[o3] 2020 Sánchez Presa, M.: Traducción y recepción de la literatura eslovaca en españa. In: Itinerarios, č. 31, 2020, s. 181

[o4] 2020 Sánchez Presa, M.: Slovenská literatúra v Španielsku. Bratislava : AnaPres, 2020, S. 95

[o4] 2021 Sánchez Presa, M.: The presence of Slovak literature in Spain. In: Bridge, roč. 2, č. 1, 2021, s. 94

AED02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Don Quijote en Eslovaquia

Lit. 12 záz. n.

In: Quo vadis, romanística. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2014. - S. 170-179. - ISBN 978-80-223-3731-1

*Ohlasy (3):*

[o3] 2015 Šišmišová, P.: Colindancias, roč. 6. Timișoara : Universităţii de Vest, 2015, S. 49

[o4] 2016 Šišmišová, P.: Letná škola prekladu 14 : minulosť a budúcnosť prekladu : od Ľudovíta Štúra po strojový preklad. Bratislava : SSPUL, 2015, S. 42

[o3] 2016 Bojničanová, R.: Los "quijotes", el "quijotismo" y el "nequijotismo" en las novelas científico-filosóficas del siglo 20. In: El retablo de la libertad : la actualidad del Quijote. Bucureşti : Institutul cultural român, 2016, S. 325

### **AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

AFC01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : El factor tiempo en dos ediciones eslovacas de la novela El río oscuro de Alfredo Varela = The time factor in two Slovak editions of the novel El río oscuro by Alfredo Varela = Časovni dejavnik v dveh slovaškihizdajah romana El río oscuro Alfreda Varela

Lit. 12 záz. n.

In: Verba hispanica. - Ljubljana : Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2012. - S. 213-228. - ISBN 978-961-237-542-3

[La percepción del tiempo en lengua y literatura : medzinárodné sympóziu. 3., Ľubľana, 24.-25.11.2011]

AFC02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Memoria de mis putas tristes : o el adiós del Don Juan Marquezano  
Recenzované

Lit. 7 záz. n.

In: Setkání hispanistů = Encuentro de Hispanistas Brno 2012. - Brno : Masarykova univerzita, 2013. - S. 83-88. - ISBN 978-80-210-6657-1

[Encuentro de Hispanistas Brno 2012 : kolokvium. Brno, 30.11.-1.12.2012]

### **AFD Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách**

AFD01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: En torno a la traducción de la última novela de Gabriel García Márquez

Lit. 13 záz. n.

In: Actas : 10 Encuentro de profesores de Español de Eslovaquia. - Bratislava : AnaPress, 2006. - S. 75-83. - ISBN 80-89137-23-7

[Encuentro de profesores de Español de Eslovaquia. 10. : konferencia, Bratislava, 11.-13.11.2005]

*Ohlasy (4):*

[o4] 2007 Šišmišová, P.: Vzťahy a súvislosti v umeleckom preklade. Prešov : PU, 2007, S. 357

[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 170

[o4] 2011 Koželová, A.: Cudzie jazyky a medzikultúrna komunikácia 1 : vzťahy, súvislosti a perspektívy. Bratislava : Z-F lingua, 2011, S. 45

[o4] 2011 Koželová, A.: Problémy prekladu a medzikultúrnej komunikácie 4. Bratislava : Z-F lingua, 2011, S. 87

AFD02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Multikulturalita v španielsky písaných literatúrach z prekladateľského hľadiska

Recenzované

Lit. 15 záz. n.

In: Preklad a kultúra 2. - Nitra : UKF, 2007. - S. 462-472. - ISBN 978-80-8094-233-5

[Preklad a kultúra 2 : medzinárodná vedecká konferencia. Banská Bystrica, 24.1.2007]

*Ohlasy (1):*

[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 174

AFD03 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Vie čitateľ, že číta subštandardný preklad?

Lit. 11 záz.

In: Letná škola prekladu 5 : subštandardizácia prekladu a čitateľská kultúra. - Bratislava : AnaPress, 2007. - S. 89-98. - ISBN 978-80-89137-30-5

[Subštandardizácia prekladu a čitateľská kultúra : letná škola prekladu. 28., Budmerice, 19.-21.9.2006]

AFD04 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : En torno a la traducción literaria del español al eslovaco : como traducir lo que nos parece intraducible

Recenzované

Lit. 11 záz.

In: Actas de contribuciones = Zborník príspevkov. - Prešov : Prešovská univerzita, 2008. - S. 183-192. - ISBN 978-80-8068-783-0

*Edicia:* Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis - Jazykovedný zborník ; zv. 26

[Medzinárodný seminár o aktuálnych problémoch hispanistiky. 1., Prešov, 7.-9.9.2006]

AFD05 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Sobre los límites de los textos límites : (en torno a la traducción al eslovaco de la adaptación para niños de Don Quijote de la Mancha de Miquel de Cervantes y de la novela Los últimos días del Che de Juan Ignacio Silesdel Valle)

Recenzované

Lit. 9 záz.

In: Actas : 13 encuentro de profesores de Español de Eslovaquia. - Bratislava : AnaPress, 2009. - S. 53-62. - ISBN 978-80-89137-59-6

[Encuentro de profesores de Español de Eslovaquia : conferencia. 13., Bratislava, 6.-8.11.2008]

*Ohlasy (1):*

[o4] 2014 Šišmišová, P.: Jozef Felix (1913-1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike. Bratislava : Veda, 2014, S. 114

AFD06 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Las traducciones al eslovaco de obras literaria hispánicas desde el año 1989 : continuación y ruptura

Recenzované

Lit. 7 záz.

In: Studia romanistica Beliana [elektronický zdroj]. - Banská Bystrica : UMB, 2009. - S. 295-301 [CD-ROM]. - ISBN 978-80-8083-858-4

[Románske štúdie : súčasný stav a perspektívy : medzinárodná vedecká konferencia. Banská Bystrica, 26.-27.3.2009]

POZNÁMKA:

Vyšlo aj - Lingue e letterature romanze. - Roma : Aracne, 2011. - S. 477-487. - ISBN 978-88-548-3457-6

*Ohlasy (2):*

[o4] 2010 Reichwalderová, E.: Translatologické reflexie: umelecký preklad z/do románskych jazykov.

Bratislava : AnaPress, 2010, S. 219

[o4] 2014 Lenghardtová, J. - Paľková, J.: Ekonomické rozhlady, roč. 43, č. 2, 2014, s. 139

AFD07 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : La literatura eslovaca en españa y las posibilidades de su mayor difusión

Recenzované

Lit. 6 záz.

In: Translatologické reflexie : umelecký preklad z/do románskych jazykov. - Bratislava : AnaPress, 2010. - S. 201-208. - ISBN 978-80-89137-70-1

[Umelecký preklad z/do románskych jazykov : medzinárodný seminár. Bratislava, 23.-24.9.2010]

*Ohlasy (2):*

[o3] 2013 Ďurčová, B.: Hikma, č. 12, 2013, s. 177

[o4] 2020 Sánchez Presa, M.: Slovenská literatúra v Španielsku. Bratislava : AnaPres, 2020, S. 94

AFD08 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Preámbulo a las instrucciones para dar cuerda al reloj... y para



traducir un cuento de Julio Cortázar

Lit. 13 záz. n.

In: Actas : 14 Encuentro de profesores de Español de Eslovaquia. - Bratislava : AnaPress, 2010. - S. 67-76. - ISBN 978-80-89137-66-4

[Encuentro de profesores de Español de Eslovaquia : conferencia. 14., Bratislava, 5.-7.11.2009]

URL: <http://www.educacion.gob.es/exterior/sk/es/publicaciones-y-materiales/XIV-encuentro.pdf>

AFD09 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Sobre la traducción del título de la obra literaria

Lit. 23 záz. n.

In: Nuevas teorías, modelos y su aplicación en lingüística, literatura, traductología y didáctica en los últimos 20 años. - Bratislava : AnaPress, 2011. - S. 223-233. - ISBN 978-80-89137-76-3

*Edícia*: Studia romanica Bratislavensia ; 10

[Dni románskych štúdií = Jornadas de estudios romanicos : medzinárodná konferencia. 2., Bratislava, 23.-24.9.2011]

AFD10 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Preklad a čas = Time factor and the translation

Recenzované

Lit. 14 záz. n.

In: Zrkadlá translológie 1: preklad ako nástroj komunikácie. - Prešov : Prešovská univerzita, 2013. - S. 127-144. - ISBN 978-80-555-0784-2

*Edícia*: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis : Literárnovedný zborník ; 43

[Zrkadlá translológie 1: preklad ako nástroj komunikácie : medzinárodná vedecká konferencia. Prešov, 11.9.2012]

AFD11 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Gabriel García Márquez: Cien años de soledad : cuatro décadas en eslovaco

Lit. 12 záz. n.

In: Actas del 17 Encuentro de profesores de español de Eslovaquia [elektronický zdroj]. - Bratislava : Embajada de España en Eslovaquia, 2014. - S. 54-61 [CD-ROM]. - ISBN 978-80-971962-0-2

[Actas del 17 Encuentro de profesores de español de Eslovaquia : conferencia. Bratislava, 14.-15.11.2014]

AFD12 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Pedagogický odkaz Jozefa Felixa

Lit. 15 záz. n.

In: Jozef Felix (1913-1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike. - Bratislava : Veda, 2014. - S. 202-223. - ISBN 978-80-224-1346-6

[Jozef Felix a cesta k modernej slovenskej romanistike : vedecká konferencia. Bratislava, 17.5.2013]

AFD13 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Román Gabriela Garcíu Márqueza Cien años de soledad v slovenskom čase a priestore = The novel of Gabriel García Márquez Cien años de soledad in Slovak editions

Lit. 12 záz. n.

In: Letná škola prekladu 13 : Čas a priestor v prekladateľskej praxi : od osvietenstva k temnu. - Bratislava : SSPOL, 2014. - S. 166-177. - ISBN 978-80-971262-3-0

[Letná škola prekladu. 36., Piešťany, 17.-19.10.2014]

*Ohlasy (1)*:

[o3] 2017 Kormaňáková, Z.: El conflicto entre fidelidad, adecuación y censura en las traducciones de las novelas de García Márquez en Eslovaquia. In: Literatura y conflicto. Madrid : Universidad rey Juan Carlos, 2017, S. 309

AFD14 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Desde Cervantes hasta Roberto Bolaño : en torno a las peripecias de la literatura hispanoamericana en Eslovaquia

Popis urobený 20.2.2018

Lit. 15 záz. n.

In: Actas del 20 Encuentro de profesores de español de Eslovaquia [elektronický zdroj]. - Bratislava : Ministerio de educación, cultura y deporte, 2017. - S. 27-36 [online]. - ISBN 978-80-971962-6-4

[Encuentro de profesores de español de Eslovaquia : conferencia. 20., Bratislava, 1.-2.12.2016]

URL:

<https://www.mecd.gob.es/eslovaquia/dms/consejerias-exteriores/eslovaquia/publicaciones/publicaciones/PUBLICACIONES-2017-/actasxx.pdf>

AFD15 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Začiatky vyučovania španielčiny na Slovensku

Lit.: 41 záz. n.

In: Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. - S. 55-94. - ISBN 978-80-223-4881-2

[Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku. Bratislava, 17.05.2019]

*Ohlasy (1):*

[o3] 2021 Blanco, I. I.: El español en Eslovaquia. In: El español en el mundo 2021 : anuario del Instituto Cervantes. Madrid : Instituto Cervantes, 2021, S. 407

### **BAB Odborné knižné publikácie vydané v domácich vydavateľstvách**

BAB01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (50%) - Šoltýs, Jaroslav (50%): 60 rokov prekladu zo španielsky písaných literatúr do slovenčiny. - 1. vyd. - Bratislava : AnaPress, 2006. - 116 s.

ISBN 80-89137-25-3

*Ohlasy (15):*

[o4] 2008 Truhlářová, J.: Na cestách k francúzskej literatúre. Bratislava : ÚSL SAV, 2008, S. 24-25

[o4] 2010 Michalčíková, J.: Jazyk a kultúra [elektronický zdroj], roč. 1, č. 3, 2010, s. nestr.

[o8] 2011 Pašteková, M.: Romboid, roč. 46, č. 5, 2011, s. 82-84

[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 175

[o4] 2012 Ováriová, D.: Preklad a tlmočenie 10 : nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Banská Bystrica : UMB, 2012, S. 227

[o4] 2015 Bednárová, K.: Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [elektronický zdroj]. Bratislava : UK, 2015, S. 62

[o4] 2015 Bednárová, K.: Histoire de la traduction littéraire en Slovaque [elektronický zdroj]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2015, S. 196

[o4] 2015 Eldesová, J.: Prekladateľské listy 4 : teória, kritika, prax prekladu. Bratislava : Univerzita Komenského, 2015, S. 55

[o4] 2014 Lenghardtová, J. - Paľková, J.: Ekonomické rozhlady, roč. 43, č. 2, 2014, s. 139

[o4] 2017 Šimon, L.: Revue svetovej literatúry, roč. 53, č. 1, 2017, s. 117

[o4] 2018 Gómez-Pablos, B.: Las obras de Calderón de la Barca en Chequia y Eslovaqui. In: Actas del 21 Encuentro de profesores de español en Eslovaquia [elektronický dokument]. Bratislava : Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2018, S.25

[o4] 2018 Šišmišová, P.: O Zamborových prekladoch po španielsky písanej poézii. In: Poetika poézii a jej prekladu : venované životnému výročiu básnika, literárneho vedca a prekladateľa Jána Zambora. Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, S. 66

[o3] 2017 Kormaňáková, Z.: El conflicto entre fidelidad, adecuación y censura en las traducciones de las novelas de García Márquez en Eslovaquia. In: Literatura y conflicto. Madrid : Universidad rey Juan Carlos, 2017, S. 305

[o4] 2019 Gutiérrez Rubio, E. - Reichwalderová, E. - Chalupa, J.: Miloš Ruppeldt a recepcia Miguela de Unamuna na Slovensku. In: Aplikované jazyky v univerzitnom kontexte 6. Zvolen : Technická univerzita, 2019, S. 236

[o4] 2020 Šišmišová, P.: Preklady z poézii písanej po španielsky v slovenskom kultúrnom priestore. In: Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku. Bratislava : Univerzita Komenského, 2020, S. 197

### **BBB Kapitoly v odborných knižných publikáciách vydané v domácich vydavateľstvách**

BBB01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Španielska a hispanoamerická literatúra v slovenskom kultúrnom a literárnom priestore

In: Bibliografia prekladov : z literatúr písaných po španielsky do slovenčiny (1900-2020). - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. - S. 7-31. - ISBN 978-80-223-4880-5

### **BCI Skriptá a učebné texty**

BCI01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov). - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2015. - 159 s.  
Lit. 160 záz. n.  
ISBN 978-80-223-3818-9  
*Ohlasy (2):*  
[o4] 2017 Bachledová, M.: K dejinám kritiky prekladu. In: Kritika prekladu [online], roč. 5, č. 1, 2017, s. 58  
[o4] 2018 Koželová, A.: Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie. Prešov : PU, 2018, S. 149

### **BDE Odborné práce v ostatných zahraničných časopisoch**

BDE01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Las literaturas hispánicas en la "biblioteca" eslovaca : (en torno a la recepción de la literatura española e hispanoamericana en Eslovaquia)  
Lit. 24 záz. n.  
In: Paralelo 50. - Č. 4 (2007), s. 90-97. - ISSN 1733-7445

### **BDF Odborné práce v ostatných domácich časopisoch**

BDF01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Polstoročie čitateľskej radosti  
Lit. 7 záz. n.  
In: Javisko. - Roč. 49, č. 3 (2017), s. 17-19. - ISSN 0323-2883

### **BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

BED01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Preklad v krajinách španielskeho jazyka  
In: Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách (vybrané texty). - Bratislava : AnaPress, 2010. - S. 97-106. - ISBN 978-80-89137-64-0  
*Ohlasy (4):*  
[o4] 2010 Košťál, A.: Knižná revue, roč. 20, č. 26, 2010, s. 9  
[o4] 2011 Štofková, S.: Revue svetovej literatúry, roč. 47, č. 4, 2011, s. 134  
[o3] 2013 Ďurčová, B.: Hikma, č. 12, 2013, s. 174  
[o4] 2014 Lenghardtová, J. - Paľková, J.: Ekonomické rozhlady, roč. 43, č. 2, 2014, s. 139

BED02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Čo sa dnes prekladá (neprekladá) zo španielčiny do slovenčiny (a asi prečo...)  
In: Letná škola prekladu 11: Kritický stav prekladu na Slovensku? : modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. - Bratislava : SSPUL, 2012. - S. 67-78. - ISBN 978-80-971262-0-9  
[Letná škola prekladu 11 : Kritický stav prekladu na Slovensku? : modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. 11., Pezinok, 26.-27.10.2012]

### **BEE Odborné práce v zahraničných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

BEE01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Existen instrucciones para traducir cuentos literarios?  
Lit. 17 záz. n.  
In: Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo :rRecepción y traducción. - Madrid : Editorial Síntesis, 2014. - S. 131-138. - ISBN 978-84-995884-5-2

BEE02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Las traducciones de las novelas cortas de Gabriel García Márquez al eslovaco y la estrategia editorial  
UKOVO2019  
Lit.: 32 záz. n.  
In: Colindancias : revista de la Red de Hispanistas de Europa Central : 9. - Temešvár : Editura Universitatii de Vest, 2018. - S. 21-32. - ISSN 2067-9092

### **BEF Odborné práce v domácich zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

BEF01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Sobre le traducción, especialmente la literatura  
In: 5 encuentro de profesores de español de eslovaquia. Actas. Roč. 1. - Bratislava : AnaPress, 2001. - S. 131-136. - ISBN 80-968234-6-9  
[Encuentro de profesores de español de eslovaquia. 5., Bratislava, 20.-22.11.2000]

BEF02 - Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Nechcel som vedieť, ale dozvedel som sa...  
In: Marías, Javier : Keď som bol smrteľný. - Bratislava : Artforum, 2010. - S. 153-158. - ISBN 978-80-89445-11-0  
*Ohlasy (1):*  
[o4] 2011 Šismišová, P.: Nuevas teorías, modelos y su aplicación en lingüística, literatura, traductología y didáctica en los últimos 20 años. Bratislava : AnaPress, 2011, S. 323

**CAB Umelecké monografie, dramatické diela, scenáre, umelecké preklady publikácií, autorské katalógy  
vydané v domácich vydavateľstvách**

CAB01 Meza, Ramón - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Carmela. - 1. vyd. - Bratislava : Smena, 1986. - 141 s.

CAB02 Allende, Isabel - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Láska a tieň. - 1. vyd. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1988. - 264 s. - (SPKK ; Zv. 491)  
*Ohlasy (1):*  
[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 130

CAB03 Madrid, Juan - Vaňková, Yvonna (40%) - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (60%): Zdanie neklame. Pozornosť podniku. - 1. vyd. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1991. - 314 s.  
ISBN 80-220-0302-6

CAB04 Esquivelová, Laura - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Ako vriaca čokoláda. - 1. vyd. - Bratislava : Smena, 1994. - 173 s. - (Eva ; Zv. 125)  
ISBN 80-221-0289-X

CAB05 Esquivel, Laura - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Ako vriaca čokoláda. - 1. vyd. - Bratislava : Smena, 1995. - 173 s. - (Eva ; zv. 125)  
ISBN 80-221-0289-X  
*Ohlasy (1):*  
[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 60

CAB06 Carranzaová, Maite - Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Neblázni, Cándida!. - 1. vyd. - Bratislava : Regent, 1996. - 127 s.  
ISBN 80-888904-05-6

CAB07 Márquez, Gabriel García - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): O láske a iných démonoch. - 1. vyd. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1997. - 167 s.  
ISBN 80-220-0819-2  
*Ohlasy (1):*  
[o4] 2011 Koželová, A.: Problémy prekladu a medzikultúrnej komunikácie 4 [elektronický zdroj]. Bratislava : Z-F lingua, 2011, S. 87

CAB08 Rulfo, Juan - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Planina v plameňoch. - 1. vyd. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2000. - 119 s.  
ISBN 80-220-1028-6  
*Ohlasy (1):*  
[o3] 2008 Bonilla, R.G.: Un tiempo suspendido. Cuauhtémoc : El centuro, 2008, S. 432

CAB09 Allende, Isabel - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Dcéra šťasteny. - 1. vyd. - Bratislava : Slovart, 2001. - 375 s.

ISBN 80-7145-613-6

*Ohlasy (1):*

[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 130

CAB10 Allende, Isabel - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Sépiový portrét. - 1. vyd. - Bratislava : Slovart, 2002. - 307 s.

ISBN 80-7145-696-9

*Ohlasy (2):*

[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 131

[o4] 2005 Franek, L.: Revue svetovej literatúry, roč. 41, č. 2, 2005, s. 141-143

CAB11 Quiroga, Horacio - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Príbehy z pralesa. - 1. vyd. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 2003. - 126 s.

ISBN 80-220-1273-4

CAB12 Márquez, Gabriel García - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Spoved' stroskotanca. - 1. vyd. - Bratislava : Ikar, 2004. - 127 s. - (Odeon ; Zv. 19)

ISBN 80-551-0813-7

CAB13 Márquez, Gabriel García - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Spomienka na moje smutné pobehlice. - 1. vyd. - Bratislava : Ikar, 2005. - 111 s. - (Odeon ; Zv. 24)

ISBN 80-551-0986-9

CAB14 Valls, Manuel - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Júlia a prípad zmiznutej ženy. - 1. vyd. - Senica : Arkus, 2005. - 143 s.

ISBN 80-88822-67-X

CAB15 Siles del Valle, Juan Ignacio (100%) - Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Posledné dni Che Guevaru : ved' to bol taký veľký sen. - 1. vyd. - Bratislava : Ikar, 2008. - 266 s.

ISBN 978-80-551-1821-5

CAB16 Zafón, Carlos Ruiz - Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Anjelská hra. - 1. vyd. - Bratislava : Ikar, 2009. - 472 s.

ISBN 978-80-551-2061-4

CAB17 Marías, Javier - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Keď som bol smrteľný. - 1. vyd. - Bratislava : Artforum, 2010. - 158 s.

ISBN 978-80-89445-11-0

POZNÁMKA:

Úryvok vyšiel aj - Dobrodružstvo myslenia 2011. - Bratislava : Artforum, 2011. - S. 205-211. - ISBN 978-80-89445-34-9

*Ohlasy (2):*

[o6] 2011 Štrompová, A.: Knižná revue, roč. 21, č. 3, 2011, s. 8

[o6] 2011 Šišmišová, P.: Revue svetovej literatúry, roč. 47, č. 2, 2011, s. 159-160

CAB18 Márquez, Gabriel García - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Dvanásť príbehov z cudziny. - 1. vyd. - Bratislava : Ikar, 2010. - 170 s. - (Odeon ; Zv. 44)

ISBN 978-80-551-2007-2

*Ohlasy (2):*

[o6] 2010 Koželová, A.: Problémy prekladu a medzikultúrnej komunikácie 1 [elektronický zdroj]. Bratislava : Z-F Lingua, 2010, S. 105-106

[o4] 2011 Koželová, A.: Jazykovedné, literárnoviedné a diadaktické kolokvium 10 [elektronický zdroj].

Bratislava : Z-F Lingua, 2011, S. 73

CAB19 Allende, Isabel - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Japonský milenec. - 1. vyd. - Bratislava : Slovart, 2018. - 304 s. [print]

ISBN 978-80-556-2975-9

### **CDF Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch**

CDF01 Ribeyro, Julio Ramón - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Kravička bez mliečka. Fľaša pálenky. Keď zostane iba tieň

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 37, č. 1 (2001), s. 79-94. - ISSN (print) 0231-6269

CDF02 Ayala, Francisco - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Rozhovor mŕtvych. Rozhovor lásky so starcom. The last supper

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 39, č. 3 (2003), s. 3-12. - ISSN (print) 0231-6269

CDF03 Skármeta, Antonio - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Vrúcna trpezlivosť

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 41, č. 3 (2005), s. 147-152. - ISSN (print) 0231-6269

CDF04 Ferréová, Rosario - Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Posledná bábika. Rozhovor psíc

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 42, č. 4 (2006), s. 43-50. - ISSN (print) 0231-6269

CDF05 Fuentes, Carlos - Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Chac mool

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 42, č. 4 (2006), s. 38-42. - ISSN (print) 0231-6269

CDF06 Salmón, Ricardo Menéndez - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Večnosť

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 49, č. 2 (2013), s. 26-33. - ISSN (print) 0231-6269

CDF07 Volpi, Jorge - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Hlas Orsona Wellesa a mlčanie dona Quijota

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 52, č. 4 (2016), s. 94-104. - ISSN (print) 0231-6269

### **CEC Umelecké práce, dramatické diela, scenáre a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách**

CEC01 - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Capítulo 17 De donde se declaró el último punto y extremo adobnde Ilegó y pudo Ilegar el inaudito ánimo de don Quijote, con la felicemente acabada aventura de los leones = Kapitola 17, v ktorej sa hovorí onajkrajnejšom a vrcholnom bode, do ktorého dospela a mohla dospieť neslýchaná odvaha Dona Quijota počas šťastne zavŕšeného dobrodružstva s levmi

In: El Quijote universal. Siglo 21. - Madrid : Universidad Complutense, 2016. - S. 691-700. - ISBN 978-84-7774-994-3

POZNÁMKA:

Vyšlo aj - Revue svetovej literatúry. - Roč. 52, č. 4 (2016), s. 4-10

### **DAI Dizertačné a habilitačné práce**

DAI01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : K problematike prekladu španielsky písanej prózy. - Bratislava : [s.n.], 2007. - 174 s.

Dizertačná práca (PhD.) - Univerzita Komenského, Bratislava, 2008

Lit. 132 záz. n.

### **EAJ Odborné preklady publikácií**

EAJ01 Campsová, Victoria - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) - Giner, Salvador: Pohľady na občiansku kultúru. - 1. vyd. - Bratislava : Kalligram, 2000. - 128 s.

ISBN 80-7149-359-7

### **EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch**

EDI01 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Miroslav Uličný: Historias de las traducciones Checas de literaturas de España e Hispanoamérica (Dejiny českých prekladov zo španielskej a hispanoamerickej literatúry)

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 42, č. 2 (2006), s. 208. - ISSN (print) 0231-6269

Rec.: Historias de las traducciones Checas de literaturas de España e Hispanoamérica (Dejiny českých prekladov zo španielskej a hispanoamerickej literatúry) / M. Uličný. - Praha : Karolinum, 2005

EDI02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Amado Nervo: Diamant nepokoja

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 44, č. 2 (2008), s. 126-127. - ISSN (print) 0231-6269

Rec.: Diamant nepokoja / A. Nervo. - Košice : United partners, 2007

*Ohlasy (1):*

[o4] 2018 Koželová, A.: Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie. Prešov : PU, 2018, S. 149

EDI03 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Magda Kučerková: Magický realizmus Isabel Allendeovej

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 48, č. 3 (2012), s. 168-170. - ISSN (print) 0231-6269

Rec.: Magický realizmus Isabel Allendeovej / M. Kučerková. - Bratislava : Veda, 2011

EDI04 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Miloslav Uličný: České verze Cervantesova Dona Quijota. Překlady, adaptace, intelektuální krádeže (1864-2015)

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 52, č. 4 (2016), s. 132-133. - ISSN (print) 0231-6269

Rec.: České verze Cervantesova Dona Quijota. Překlady, adaptace, intelektuální krádeže (1864-2015) / M. Uličný. - Praha : Nová vlna, 2016

EDI05 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry, 20. storočie. A-K (2015, L-Ž (2017) zostavili Oľga Kovačičová a Mária Kusá

In: Romanistica Comeniana. - č. 2 (2018), s. 181-184. - ISSN (print) 2585-8483

Rec.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry / zost. Oľga Kovačičová, Mária Kusá. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2015  
Rec.: Slovník slovenských prekladateľov umeleckej literatúry, zost. Oľga Kovačičová, Mária Kusá. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2017

*Ohlasy (1):*

[o3] 2020 Huber-Kita, J. - Makarska, R.: Wyjść tłumaczowi naprzeciw. Wprowadzenie. In: Wyjść tłumaczowi naprzeciw. Miejsce tłumacza w najnowszych badaniach translatologicznych. Krakow : Towarzystwo Autorów i Wydawców Prac Naukowych, 2020, S.10

EDI06 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Fernando Aramburu: Vlast'

In: Romanistica Comeniana. - č. 1 (2021), s. 104-107. - ISSN (print) 2585-8483

Rec.: Vlast' / Fernando Aramburu. - Bratislava : Inaque, 2020

URL: [https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry\\_pracoviska/krom/RC1\\_2021.pdf](https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/RC1_2021.pdf)

### **EDJ Prehľadové práce, odborné práce, preklady noriem; odborné preklady v časopisoch, zborníkoch**

EDJ01 - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Medailón o autorovi

In: Meza, Ramón : Carmela. - Bratislava : Smena, 1986. - S. 137-139

EDJ02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Julio Ramón Ribeyro

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 37, č. 1 (2001), s. 80-81. - ISSN (print) 0231-6269

EDJ03 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Francisco Ayala

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 39, č. 3 (2003), s. 4-7. - ISSN (print) 0231-6269

EDJ04 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Antonio Skármeta

In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 41, č. 3 (2005), s. 148. - ISSN (print) 0231-6269

EDJ05 - Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Javier Marías: Absencia a pamäť v básnickom preklade. Preklad ako predstieranie a reprezentácia

In: Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách (vybrané texty). - Bratislava : AnaPress, 2010. - S. 163-176. - ISBN 978-80-89137-64-0

*Ohlasy (4):*

- [o4] 2010 Košťál, A.: Knižná revue, roč. 20, č. 26, 2010, s. 9  
[o4] 2011 Štofková, S.: Revue svetovej literatúry, roč. 47, č. 4, 2011, s. 136  
[o4] 2012 Šišmišová, P.: Philologica 68 : studia romanistica. Bratislava : UK, 2012, S. 139  
[o3] 2013 Ďurčová, B.: Hikma, č. 12, 2013, s. 175

EDJ06 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Nobelovu cenu za literatúru 2010 dostal Mario Vargas Llosa  
In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 46, č. 4 (2010), s. 142-145. - ISSN (print) 0231-6269

EDJ07 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Ricardo Menéndez Salmón  
In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 49, č. 2 (2013), s. 27. - ISSN (print) 0231-6269

EDJ08 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Zatvorené dvere, otvorené okná  
In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 51, č. 1 (2015), s. 140-142. - ISSN (print) 0231-6269

EDJ09 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : K nedožitej storočnici Vladimíra Olerínyho (15.7.1921- 29.4.2016)  
[elektronický dokument]  
In: Verzia [elektronický dokument]. - č. 3 (2021), s. [1-5], nestr. [online]. - ISSN (online) 2729-7691

**FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...)**

FAI01 - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] - Šoltýs, Jaroslav: Bibliografía de las traducciones de la literatura Española e Hispanoamericana : 1990-2000, [Bibliografía prekladov zo španielskej a latinskoamerickej literatúry]. - 1. vyd. - Bratislava : AnaPress, 2001. - 80 s. - (Actas ; Zv. 2)  
ISBN 80-968234-4-2

*Ohlasy (4):*

- [o3] 2005 Uličný, M.: Historia de las traducciones checas de literaturas de España e Hispanoamérica. Praha : Karolinum, 2005, S. 15-16  
[o4] 2010 Reichwalderová, E.: Translatologické reflexie: umelecký preklad z/do románskych jazykov. Bratislava : AnaPress, 2010, S. 219  
[o4] 2011 Kučerková, M.: Magický realizmus Isabel Allendeovej. Bratislava : ÚSL SAV, 2011, S. 21  
[o3] 2018 Kučerková, M.: La recepción de la literatura y cultura mexicana en Eslovaquia. In: Memoria de la identidad : una mirada panorámica a la diversidad cultural mexicana. Guadalajara : Universidad de Guadalajara, 2018, S. 190

FAI02 - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (50%) - Šišmišová, Paulína [UKOFIRO] (50%): Philologica 68 : studia romanistica. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2012. - 180 s. - (Zborník Filozofickej fakulty Univerzity Komenského)  
ISBN 978-80-223-3256-9

FAI03 - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (50%) - Sánchez Presa, Mónica [UKOFIRO] (50%): Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2020. - 289 s. [print]  
ISBN 978-80-223-4881-2

[Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku. Bratislava, 17.05.2019]

*Ohlasy (2):*

- [n2] 2022 Medveczká, M. - Štrbáková, R.: La enseñanza del español en Eslovaquia desde una perspectiva demolingüística. In: Romanistica Comeniana, č. 1, 2022, s. 111  
[n3] 2022 Balounová, Z.: Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku : El pasado y las perspectivas del hispanismo en Eslovaquia. In: Mutatis Mutandis, roč. 15, č. 2, 2022, s. 65-69

FAI04 - Šišmišová, Paulína [UKOFIRO] (50%) - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (50%): Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2021. - 480 s. [print]  
ISBN 978-80-223-5105-8

*Ohlasy (5):*

- [n3] 2022 Turi Nagyová, L.: Po stopách Cervantesa. In: Knižná revue, roč. 32, č. 5, 2022, s. 112-113  
[n3] 2022 Vavříková, L.: Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. In: Verzia, č. 2, 2022, s. 106-109



[n3] 2022 Beňová, K.: Reprezentatívna cervantesovská publikácia. In: Svět literatury, roč. 32, č. 65, 2022, s. 194-203

[n3] 2022 Palkovičová, E.: K detailom, prameňom, archívom. In: Knižná revue, roč. 32, č. 7-8, 2022, s. 49-53

[n2] 2022 Zambor, J.: Dobrá vizitka slovenskej hispanistiky : Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete. In: Romboid, roč. 57, č. 2, 2022, s. 85-89

## **GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií**

GII01 Reviejo, Carlos - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (50%) - Motyková, Katarína [UKOFIGN] (50%): Don Quijote de la Mancha. - Bratislava : Pro solutions, 2007. - 32 s.  
ISBN 978-80-89307-04-3

GII02 Palkovičová, Eva [UKOFIRO]: Za Ladislavom Trupom  
In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 47, č. 1 (2011), s. 162. - ISSN (print) 0231-6269

GII03 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Prinášame "tradičnú" i "novú" španielsku literatúru  
In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 49, č. 2 (2013), s. 2-3. - ISSN (print) 0231-6269

GII04 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Za Vladimírom Olerínym  
In: Revue svetovej literatúry. - Roč. 52, č. 2 (2016), s. predná - zadná obálka. - ISSN (print) 0231-6269

GII05 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Za dobrodružstvom umeleckého prekladu : Medzinárodný deň prekladateľov  
In: Naša univerzita. - Roč. 64, č. 1 (2017), s. 33. - ISSN (print) 1338-4163

GII06 de Dios, Olga (100%) - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Leotolda. - 1. vyd. - Bratislava : Egres, 2018. - 50 s. [print]  
ISBN 978-80-972134-5-9

GII07 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Výnimočný zjav čílskej poézie  
In: Literárny týždenník. - Roč. 32, č. 5-6 (2019), s. 14-14. - ISSN (print) 0862-5999

## **O3 Odborný výstup publikačnej činnosti z časopisu**

O301 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : Mariana Enriquez : Svoj podiel noci niest' [elektronický dokument]  
In: Verzia [elektronický dokument]. - č. 2 (2022), s. [1-1] [online]. - ISSN (online) 2729-7691

## **U1 Umelecký výstup publikačnej činnosti ako celok**

U101 Enriquez, Mariana - Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%): Svoj podiel noci niest'. - 1. vyd. - Bratislava : Inaque, 2022. - 640 s. [print] [online]  
ISBN 978-80-8207-149-1. - ISBN 978-80-8207-150-7

## **V2 Vedecký výstup publikačnej činnosti ako časť editovanej knihy alebo zborníka**

V201 Palkovičová, Eva [UKOFIRO] (100%) : José Martí a slovenská recepcia jeho literárneho diela UKOVO2022  
In: José Martí a súčasnosť. - Bratislava : Veda, vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2021. - S. 14-37. - ISBN 978-80-224-1912-3  
*Edícia:* (Politické myslenie a socializmus ; )

### **Štatistika kategórií (Záznamov spolu: 98):**

AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách (1)

ABB Štúdie charakteru vedeckej monografie v časopisoch a zborníkoch vydané v domácich vydavateľstvách (3)

ADE Vedecké práce v ostatných zahraničných časopisoch (1)

ADF Vedecké práce v ostatných domácich časopisoch (3)  
AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách (2)  
AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách (2)  
AFC Publikované príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách (2)  
AFD Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách (15)  
BAB Odborné knižné publikácie vydané v domácich vydavateľstvách (1)  
BBB Kapitoly v odborných knižných publikáciách vydané v domácich vydavateľstvách (1)  
BCI Skriptá a učebné texty (1)  
BDE Odborné práce v ostatných zahraničných časopisoch (1)  
BDF Odborné práce v ostatných domácich časopisoch (1)  
BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných) (2)  
BEE Odborné práce v zahraničných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných) (2)  
BEF Odborné práce v domácich zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných) (2)  
CAB Umelecké monografie, dramatické diela, scenáre, umelecké preklady publikácií, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách (19)  
CDF Umelecké práce a preklady v domácich nekontrovaných časopisoch (7)  
CEC Umelecké práce, dramatické diela, scenáre a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách (1)  
DAI Dizertačné a habilitačné práce (1)  
EAJ Odborné preklady publikácií (1)  
EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch (6)  
EDJ Prehľadové práce, odborné práce, preklady noriem; odborné preklady v časopisoch, zborníkoch (9)  
FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky, atlasy ...) (4)  
GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií (7)  
V2 Vedecký výstup publikačnej činnosti ako časť editovanej knihy alebo zborníka (1)  
O3 Odborný výstup publikačnej činnosti z časopisu (1)  
U1 Umelecký výstup publikačnej činnosti ako celok (1)

#### **Štatistika ohlasov (86):**

[o2] Citácie v domácich publikáciách registrované v citačných indexoch (1)  
[o3] Citácie v zahraničných publikáciách neregistrované v citačných indexoch (16)  
[o4] Citácie v domácich publikáciách neregistrované v citačných indexoch (49)  
[o5] Recenzie v zahraničných publikáciách (1)  
[o6] Recenzie v domácich publikáciách (7)  
[o8] Umelecké kritiky a ohlasy domáce (1)  
[n2] Citácia v publikácii vrátane citácie v publikácii registrovanej v iných databázach okrem citačných indexov (3)  
[n3] Recenzia a umelecká kritika v publikácii (8)

## **Prehľad pedagogickej praxe**

Doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.

Katedra romanistiky

Filozofická fakulta Univerzity Komenského

Od začiatku pôsobenia na FF UK sa v rámci pedagogickej činnosti zameriavam najmä na literatúru krajín hovoriacich po španielsky (literatúra Španielska a krajín Hispánskej Ameriky) a na preklad (prekladový proseminár, prekladové cvičenia, umelecký preklad, kritika umeleckého prekladu). V pedagogickej praxi sa usilujem čo najefektívnejšie prepájať dlhoročnú praktickú prekladateľskú skúsenosť s výsledkami svojej vedeckej výskumnej činnosti. Snažím sa aj o presah do iných sfér kultúrneho života hispanofónnych krajín, ktorých znalosť považujem za dôležitú súčasť kompetencií budúcich absolventov. Som zapojená do celokatedrových seminárov (Kapitoly z dejín prekladu a medziliterárnych vzťahov, Kinematografia románových krajín), patrila som k vyučujúcim v medzikatedrovom komparatívnom seminári Literatúry Severu a Juhu a v celofakultnom cykle prednášok Faust vo svetovej literatúre.

Doterajší okruh mojich kurzov, prednášok a seminárov, tvoriacich náplň špecializácie prekladateľstvo-tlmočníctvo sa v tomto akademickom roku (2021/2022) rozšíril o predmety novoakreditovaného programu Románske štúdiá, ktorého obsah som ako spolugarantka pomáhala vytvárať.

Som spolugarantkou študijného programu Španielsky jazyk a kultúra v kombinácii (so zameraním na prekladateľstvo a tlmočníctvo).

### **Zoznam vyučovaných kurzov, prednášok, seminárov:**

1. Dejiny španielskej literatúry: 2004/2005 –2006/2007
2. Dejiny hispanoamerickej literatúry: 2004/2005 – doteraz
3. Proseminár z tlmočenia a prekladu: 2004/2005 – doteraz
4. Umelecký preklad: 2004/2005 – doteraz
5. Kritika umeleckého prekladu zo španielčiny: 2006/2007 – doteraz
6. Vybrané kapitoly z hispánskych literatúr 20. storočia 1, 2, 3: 2008/2009 – 2015/2016
7. Literatúra, hudba a film hispanofónneho sveta: 2008/2009 – doteraz
8. Medzikatedrový komparatívny seminár Literatúra Severu a Juhu: 2007/2008 – 2012/2013 (o literatúrach Fínska a Švédska, Španielska a Talianska)AIS
9. Praktické prekladové cvičenia: 2015/2016 -- doteraz
10. Literatúra Španielska a Hispánskej Ameriky: 2015/2016 -- 2021
11. Hispanoamerický román: 2015/2016 – doteraz
12. Hispanoamerická poviedka: 2015/2016 – 2019/2020
13. Kinematografia románových krajín: 2020/2021
14. Hispánske literatúry 20. a 21. storočia 1, 2, 3: 2020/2021 -- doteraz
15. Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2: 2020/2021 – doteraz

### **Zoznam predmetov odučených za ostatných päť rokov:**

1. Literatúra Španielska a Hispánskej Ameriky
2. Dejiny hispanoamerickej literatúry 1, 2
3. Proseminár z tlmočenia a prekladu
4. Praktické prekladové cvičenia
5. Hispanoamerický román
6. Literatúra, hudba a film hispánskeho sveta
7. Hispánska poviedka
8. Hispánske literatúry 20. a 21. storočia 1, 2, 3
9. Kritika umeleckého prekladu zo španielčiny
10. Umelecký preklad 1, 2
11. Kapitoly z dejín umeleckého prekladu a medziliterárnych vzťahov 2
12. Postkoloniálne štúdiá -- nové
13. Edičná a redakčná práca, apretačné textové techniky -- nové
14. Veľké diela/postavy hispánskych literatúr – nové
15. Vybrané kapitoly z románskych literatúr – nové

#### **Vedenie záverečných prác:**

- počet obhájených bakalárskych prác: 33
- z toho v posledných piatich rokoch: 9
- počet aktuálne vedených bakalárskych prác: 3
- počet obhájených diplomových prác: 29
- z toho v posledných piatich rokoch: 8
- počet aktuálne vedených diplomových prác: 1
- vedenie dizertačnej práce: 1
- konzultantka obhájenej rigorózneho práce: 1

#### **Učebné pomôcky:**

BCI Skriptá a učebné texty:

**Palkovičová, Eva (100%): *Úvod do štúdia umeleckého prekladu (pre hispanistov)*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2014, 159 s. ISBN 978-80-223-3818-9**

Prvá práca tohto druhu na Slovensku, zohľadňujúca prípravu mladých adeptov umeleckého prekladu – hispanistov. Publikácia obsahuje kapitoly venované dejinám prekladu a myslenia o preklade v hispánskych krajinách, dejinám prekladu zo španielčiny na Slovensku, ukázkam z najdôležitejších prác španielskych a hispanoamerických teoretikov a praktikov prekladu a rozsiahlu praktickú časť založenú na množstve príkladov rôznych riešení rozmanitých prekladateľských problémov.

## Zoznam riešených výskumných grantov

Doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.  
Katedra romanistiky  
Filozofická fakulta Univerzity Komenského

### Vedúca riešiteľka:

**2021-- 2023:** vedúca riešiteľka projektu **VEGA 1/0577/21 *Vladimír Oleríny (1921-2016): prekladateľ, literárny a kultúrny diplomat***. Cieľom projektu je systematické zhodnotenie činnosti Vladimíra Olerínyho na základe skúmania rôznych etáp jeho profesionálneho života v spoločensko-politických a kultúrnych súvislostiach. Výskum v prvej etape bol zameraný na štúdium rukopisnej pozostalosti V. Olerínyho, archívnych materiálov, jeho diela publikovaného v časopisoch a dennej tlači a jeho aktivitám zameraným na prezentáciu slovenskej literatúry a kultúry v zahraničí.

### Výstup:

EDJ Palkovičová, Eva. K nedožitej storočnici Vladimíra Olerínyho (15.7.1921-29.4.2016). In: *Verzia*, č. 3 (2021). S. 1-5. ISSN 2729-7691.

V2 Palkovičová, Eva. José Martí a slovenská recepcia jeho literárneho diela. In: *José Martí a súčasnosť*. Bratislava: Veda, 2021. S. 14-37. ISBN 978-80-224-1912-3.

Palkovičová, Eva. Vladimír Oleríny (1921-2016): synkretický charakter života a diela. In: Palkovičová, Eva (ed.). *Vladimír Oleríny (1921-2016). Zborník príspevkov na počesť zakladateľa slovenskej hispanistiky*. Bratislava: Vydavateľstvo UK (v tlači).

Palkovičová, Eva, Sánchez Presa, Mónica. Las relaciones culturales cubano-eslovacas durante la Guerra Fría. In: Gallardo, Emilio, Kovačević Petrovič, Bojana. *Las relaciones culturales entre América latina y los países socialistas europeos durante la Guerra Fría*. Sevilla: CLASCO (v tlači).

**2018 -- 2019:** vedúca riešiteľka projektu **VEGA 1/0587/18 *Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku***. Projekt sa venoval výskumu začiatkov vyučovania španielčiny na Slovensku, objasnil doteraz neskúmané historicko-kultúrne okolnosti aktivít prvých hispanistov a začiatky rozvoja slovenskej hispanistiky ako modernej vednej disciplíny. Priniesol nové poznatky o kultúrnych vzťahoch Slovenska s hispánskymi krajinami vo viacerých oblastiach a prezentoval komplexnejšie pohľady na vývin prekladania zo španielčiny do slovenčiny.

### Výstup:

AFD Palkovičová, Eva. Začiatky vyučovania španielčiny na Slovensku. In: Palkovičová, Eva, Sánchez Presa, Mónica (eds.). *Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. S. 55-94. ISBN 978-80-223-4881-2.

BBB Palkovičová, Eva. Španielska a hispanoamerická literatúra v slovenskom kultúrnom a literárnom priestore. In: Palkovičová, Eva, Jaroslav Šoltys. *Bibliografia prekladov z literatúr písaných po španielsky do slovenčiny (1900-2020)*. Bratislava: Vydavateľstvo UK, 2020. S. 7-31. ISBN 978-80-223-4880-5.

#### **Zástupkyňa vedúcej riešiteľky:**

**2014 -- 2016:** zástupkyňa vedúcej riešiteľky doc. PhDr. Paulíny Šišmišovej, CSc., v grantovej úlohe **VEGA č. 1/0853/14 *Cervantesov Don Quijote vo svete a na Slovensku***. Cieľom projektu bolo zhodnotiť doterajší cervantesovský výskum na Slovensku s dôrazom na slovenskú recepciu románu *Dômyselný rytier Don Quijote de la Mancha*. Mojou úlohou bolo preskúmanie doteraz nespracovaných prameňov a materiálov o prítomnosti románu v slovenskom kultúrnom kontexte najmä do roku 1950, keď vyšiel prvý slovenský preklad *Dona Quijota*. Druhou úlohou bolo preskúmanie a analýza slovenských adaptácií *Dona Quijota* pre deti a mládež. Išlo o prvý systematický vedecký výskum tejto problematiky na Slovensku, ktorým sme sa začlenili do európskych cervantesovských aktivít.

#### **Výstup:**

ABB Palkovičová, Eva. Po stopách Dona Quijota v slovenskej literatúre. In: Šišmišová, Paulína, Palkovičová, Eva (eds.) *Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete*. Bratislava: Vydavateľstvo UK. S. 303-333. ISBN 978-80-223-5105-8.

ABB Palkovičová, Eva. Recepcia a šírenie Cervantesovho románu na Slovensku a vo svete. In: Šišmišová, Paulína, Palkovičová, Eva (eds.) *Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete*. Bratislava: Vydavateľstvo UK. S. 224-238. ISBN 978-80-223-5105-8.

ABB Palkovičová, Eva. Slovenská prekladová recepcia Dona Quijota. In: Šišmišová, Paulína, Palkovičová, Eva (eds.) *Cervantesov Don Quijote na Slovensku a vo svete*. Bratislava: Vydavateľstvo UK. S. 258-282. ISBN 978-80-223-5105-8.

ADF Palkovičová, Eva. En torno a la presencia del Quijote en Eslovaquia antes de 1950. In: *Lingua et vita*. Roč. 5, č. 10 (2016). S. 57-63. ISSN 1338-6743.

AEC Palkovičová, Eva. El Quijote para los niños y jóvenes. In: *El retablo de la libertad: la actualidad del Quijote*. Bukurešť: Institutul cultural roman, 2016. S. 334-344. ISBN 978-973-577-686-2.

**2012 -- 2013:** zástupkyňa hlavnej riešiteľky doc. PhDr. Jany Truhlárovej, PhD., v grantovej úlohe **VEGA č. 1/0480/12 *Jozef Felix (1913-1977) a cesta k vedeckému konštituovaniu slovenskej romanistiky***. Prvým cieľom projektu bolo spoločné romanistické skúmanie literárno-historického, prekladateľského a pedagogického diela Jozefa Felixa a jeho komplexného spracovania. Druhým cieľom bolo preskúmať doposiaľ nepublikované materiály v archívoch a zrekonštruovať z nich nové súvislosti autorovej tvorby. Záverečné spojenie bádania v oblasti francúzskej,

španielskej a talianskej literatúry predstavuje nový prístup v oblasti slovenskej romanistiky.

Výstup:

AFD Palkovičová, Eva. Pedagogický odkaz Jozefa Felixa. In: *Jozef Felix (1913-1977) a cesta k modernej slovenskej romanistike*. Bratislava: Veda, 2014. S. 202-223. ISBN 978-80-224-1346-6

**Spoluriešiteľka:**

**2008 – 2010:** spoluriešiteľka projektu **VEGA č. 1/0498/08 *Teória a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách***, ktorý viedla doc. PhDr. Paulína Šišmišová, CSc. Cieľom prvej etapy riešenia projektu bolo zostavenie antológie komentovaných textov o preklade v románskych krajinách s názvom *Translatologické štúdie. Teória, história a prax prekladu v románskych krajinách. (Vybrané texty)*. Publikácia bola ocenená Prémiou Literárneho fondu SR v súbehu Ceny Mateja Bela. Výsledkom druhej etapy riešenia bol medzinárodný vedecký seminár, ktorý sa konal na FiF UK v dňoch 23. – 24. septembra 2010. Príspevky vyšli v zborníku *Translatologické reflexie. Umelecký preklad z/do románskych literatúr*. Išlo o prvé predstavenie situácie v teórii a praxi umeleckého prekladu v románskych krajinách na Slovensku.

Výstup:

BED Palkovičová, Eva. Preklad v krajinách španielskeho jazyk. In: *Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách (vybrané texty)*. Bratislava: AnaPress, 2010. S. 97-106. ISBN 978-80-89137-64-0

EDJ Palkovičová, Eva. Javier Marías: Absencia a pamäť v básnickom preklade. Preklad ako predstieranie a reprezentácia. In: *Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách (vybrané texty)*. - Bratislava : AnaPress, 2010. S. 163-176. ISBN 978-80-89137-64-0

AFD Palkovičová, Eva: La literatura eslovaca en España y las posibilidades de su mayor difusión. In: *Translatologické reflexie : umelecký preklad z/do románskych jazykov*. Bratislava: AnaPress, 2010. S. 201-208. ISBN 978-80-89137-70-1

Bratislava, 28.10.2022

doc. PhDr. Eva Palkovičová, PhD.





## INFORMÁCIE O PLNENÍ MINIMÁLNYCH POŽIADAVIEK NA OBSADENIE FUNKČNÉHO MIESTA DOCENTA ALEBO FUNKČNÉHO MIESTA PROFESORA

V súlade s § 77 ods. 4 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov a s čl. 108 vnútorného predpisu Univerzity Komenského v Bratislave č. 23/2021, schválenom Vedeckou radou UK, Vnútorný systém zabezpečovania kvality vysokoškolského vzdelávania Univerzity Komenského v Bratislave, funkčné miesto docenta môže obsadiť len osoba, ktorá plní aktuálne habilitačné kritériá Univerzity Komenského v Bratislave, Filozofickej fakulty, a funkčné miesto profesora môže obsadiť len osoba, ktorá plní aktuálne inauguračné kritériá Univerzity Komenského v Bratislave, Filozofickej fakulty.<sup>1</sup>

### Uchádzač/uchádzačka o funkčné miesto: docent

Požiadavky <sup>2</sup>	Minimálne hodnoty doc.	prof.	Skutočné plnenie
<b>1. Vzdelávacia činnosť a tvorba študijných materiálov</b>			
a) Vzdelávacia činnosť v rozsahu (v rokoch):	3 po PhD.	3 po doc.	14
b) Vysokoškolská učebnica s rozsahom najmenej 3 AH alebo učebné texty, skriptá, prehľadové, odborné, vedecké práce s preukázaným pedagogickým využitím alebo časti v nich s celkovým rozsahom:	–	1	0
c) Záverečné práce obhájene pod vedením uchádzača:	3 AH 3	6 AH 6	1/(7,95AH 62)
<b>2. Vedeckovýskumná alebo tvorivá umelecká činnosť</b>			
Výstupy v kategóriách A+, A, A- spolu:	5	12	6
z toho za ostatných 6 rokov:	2	2	5
Len výstupy v kategóriách A+ a A:	–	5	1
<b>3. Ohlasy na publikačné alebo umelecké výstupy</b>			
Ohlasy spolu:	25	55	86
z toho za ostatných 6 rokov:	6	10	38
Len ohlasy registrované vo WoS, Scopus:	3	12	3
<b>4. Vedecká škola</b>			
a) Počet doktorandov spolu:	–	2	1
z toho skončený / po dizertačnej skúške:	– / –	1 / 1	0 / 0
b) Účastník / vedúci výskumného projektu: <sup>3</sup>	2 / 0	2 / 2	5 / 2
z toho už úspešne skončené projekty:	1 / 0	1 / 1	4 / 1
<b>5. Ďalšie špecifické kritériá odboru</b>			
a) Vedecká monografia s rozsahom najmenej 6 AH:	–	1	1
b) Ďalší vedecký výstup s rozsahom najmenej 3 AH:	1	1	0
c) Vedecké výstupy spolu (vrátane výstupov v ods. 2):	15	40	29
z toho v štandardnom jazyku pre medzinárodnú komunikáciu:	3	9	16
d) Odborné a pedagogické výstupy (bez výstupov v ods. 1):	9	18	10+19UP
e) Aktívna účasť na medzinárodnom vedeckom podujatí:	3	9	10
f) H-index:	2	6	4

14. 11. 2022

Podpis: .....

<sup>1</sup> Vnútorný predpis č. 24/2021, schválený Vedeckou radou UK, Rámcové kritériá na získanie titulu docent a profesor na UK (dostupné [tu](#)) a minimálne kritériá na získanie titulu docent a titulu profesor na FIF UK, prerokované vo Vedeckej rade FIF UK dňa 24. 2. 2022 a schválené vo Vedeckej rade UK dňa 6. 6. 2022 (dostupné [tu](#)).

<sup>2</sup> Interpretáciu kategórií A+, A, A- a ďalšie vysvetlivky možno nájsť [tu](#).